

Declaración de Fe de Wycliffe Asociados

Nosotros consideramos como creencias esenciales aquellas que definen quiénes somos como creyentes en Jesucristo. Éstas no pueden ser ignoradas ni comprometidas.

Nosotros creemos que:

- La Biblia es inspirada divinamente por Dios y tiene autoridad final.
- Dios es uno y existe en tres Personas: Dios el Padre, Dios el Hijo, y Dios el Espíritu Santo.
- Debido a la caída del ser humano, todas las personas son pecadoras y necesitan la salvación.
- La muerte de Cristo es el sustituto para los pecadores y provee para el lavamiento de aquellos que creen.
- Por la gracia de Dios, por medio de la fe, el ser humano recibe la salvación como un don gratuito debido a la muerte y resurrección de Jesús.
- La resurrección de todos- los salvados a vida eterna y los perdidos al castigo eterno.

Normas para la Traducción

Para crear una traducción de alta calidad recomendamos las siguientes normas:

1. **Acertada** – Traduzca acertadamente, sin cambiarle el significado al texto original. Un contenido traducido debe comunicar fielmente y tan precisamente como sea posible el significado del texto original tal como hubiese sido comprendido por la audiencia original. Los traductores pueden lograr esa precisión reconociendo la autoridad que tienen los textos en el idioma original e utilizando recursos de las lenguas bíblicas para aclarar las dificultades.
2. **Fiel** – Evite las preferencias teológicas o de otra índole en su traducción. Utilice términos claves que sean fieles al vocabulario de las lenguas bíblicas originales. **Utilice términos equivalentes, biológicos y de uso común para las palabras bíblicas que describen la relación entre Dios el Padre y Dios el Hijo.** Estos términos pueden ser clarificados, según sea necesario, en notas al calce u otros recursos suplementarios.
3. **Histórico** – Comunique los eventos y hechos históricos correctamente, proveyendo información adicional según sea necesario a fin de comunicar con precisión el mensaje intencionado a personas que no comparten el mismo contexto y la misma cultura de los destinatarios originales del contenido original.
4. **Claro y Natural** – Utilice cualesquiera estructuras lingüísticas que sean necesarias para lograr el más alto nivel de comprensión, cumpliendo con la forma y el fluir comunes en el lenguaje meta.

Nosotros creemos que una traducción tiene la más alta probabilidad de ser de buena calidad cuando, luego de aplicar las normas mencionadas arriba, se complete lo siguiente:

1. Que haya sido probada y aprobada por los creyentes de la comunidad lingüística y por los líderes de la iglesia.
2. Se hayan hecho revisiones y mejoras continuas.

CC by SA Licensing
La Autorización o Permiso CC por SA

WA está comprometido con los derechos de autor que permiten el uso libre de todo material publicado para cualquier propósito, incluyendo el crear trabajos u obras derivadas. Nosotros creemos que la Palabra de Dios debe estar accesible libremente sin limitaciones de derechos reservados por las compañías publicadoras. Debido a que ésta es nuestra posición, nosotros utilizamos “CC by SA licensing.”

Esto significa que los traductores que utilizan nuestros textos fuentes y otras ayudas para la traducción:

1. Deben firmar un acuerdo para que su trabajo sea autorizado por “CC by SA.”
2. Deben comprender que, así como ellos pueden vender su trabajo en cualquier formato que deseen, otras personas también pueden usar y vender su trabajo en cualquier formato.
3. Deben entender que el propósito de este acuerdo de autorización es para hacer que la Palabra de Dios sea tan ampliamente accesible como sea posible.
4. Debe comprender que nadie más puede tomar el trabajo, ponerlo bajo otra autorización de derecho de autor que les impida a ellos o a otros usar la traducción.

Es importante explicar los puntos antes mencionados antes de pedirles a los traductores que firmen el acuerdo de autorización.

License: Licencia, Permiso o Autorización

Este trabajo está disponible bajo una “Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License, lo que significa que:

Usted tiene la libertad para:

- Compartir – copiar y redistribuir el material por cualquier medio o formato.
- Adaptar – remezclar, transformar y añadirle al material para cualquier propósito, aun comercialmente.

Bajo las siguientes condiciones:

- Atribución – Usted debe atribuir el trabajo como sigue: “Trabajo original está disponible en <http://unfoldingword.org>.” Declaraciones de atribución en trabajos derivados no deben de ninguna manera sugerir que nosotros lo endosamos a usted o el uso suyo de este trabajo.
- ShareAlike – Si usted remezcla, transforma o le añade al material, usted debe distribuir sus contribuciones bajo el mismo permiso que el original.